

※個々の用語・表現につき、[イートモ](#)検索で得られた対訳を最大 3 件まで提示します。

※検索語の後ろの数値 (XX 対訳) は該当する対訳の件数を意味します。

●和文原稿 No.5

非びらん性胃食道逆流症

成人

通常、成人にはエソメプラゾールとして 1 回 10mg を 1 日 1 回経口投与する。なお、通常、4 週間までの投与とする。

小児

通常、1 歳以上の幼児及び小児にはエソメプラゾールとして、1 回 10mg を 1 日 1 回経口投与する。なお、通常、4 週間までの投与とする。

非ステロイド性抗炎症薬投与時における胃潰瘍又は十二指腸潰瘍の再発抑制

通常、成人にはエソメプラゾールとして 1 回 20mg を 1 日 1 回経口投与する。

低用量アスピリン投与時における胃潰瘍又は十二指腸潰瘍の再発抑制

通常、成人にはエソメプラゾールとして 1 回 20mg を 1 日 1 回経口投与する。

●DeepL による英訳 (赤字はエラーまたはイマイチの部分)

Non-erosive gastroesophageal reflux disease

Adults

The usual adult dosage of esomeprazole is 10 mg orally once daily. The usual dosage is up to 4 weeks.

Children

The usual oral dosage of esomeprazole for children and children over 1 year of age is 10 mg once daily. The usual dosage is up to 4 weeks.

Prevention of recurrence of gastric ulcer or duodenal ulcer during administration of NSAIDs

The usual adult dosage of esomeprazole is 20 mg orally once daily.

Prevention of recurrence of gastric ulcer or duodenal ulcer during low-dose aspirin administration

The usual adult dosage of esomeprazole is 20 mg orally once daily.

●重要用語の重要表現とイートモ対訳

非びらん性胃食道逆流症 (9 対訳)

Patients with nonerosive reflux disease have typical reflux symptoms caused by the intraesophageal reflux of gastric contents but have no visible esophageal mucosal injury.

非びらん性逆流症《非びらん性胃食道逆流症》患者には胃内容物の食道内逆流に起因する典型的な逆流症状があるが、目視可能な食道粘膜の損傷はない。

Pre-edit 前の DeepL 英訳	Pre-edit 後の DeepL 英訳
なお、通常、4 週間までの投与とする。	なお、通常、 本剤の投与期間は 4 週間までとする。
The usual dosage is up to 4 weeks.	The usual duration of administration of this drug is up to 4 weeks.

非ステロイド性抗炎症薬 (16 対訳)	
Currently available non-steroidal anti-inflammatory drugs are non-selective inhibitors of Enzyme A.	現在利用可能な 非ステロイド性抗炎症薬 は酵素 A の非選択的阻害薬である。
Most nonsteroidal anti-inflammatory drugs (NSAIDs) currently in use inhibit both Enzyme A and Enzyme B with little or no selectivity for either form of the enzyme.	現在使用されているほとんどの 非ステロイド性抗炎症薬 (NSAID)は酵素 A と B の両方を阻害し、どちらの型の酵素に対する選択性はほとんどないか、まったくない。

再発抑制 (2 対訳)	
Prevention of recurrent gastric or duodenal ulcer associated with non-steroidal anti-inflammatory drug administration	非ステロイド性抗炎症薬投与に伴う胃潰瘍又は十二指腸潰瘍の 再発抑制

低用量アスピリン (8 対訳)	
subjects treated with low-dose aspirin	低用量アスピリン が投与された被験者